POLSKA. **POLOGNE.**

MIASTO KRAKÓW  VILLE DE CRACOVIE.

Do L. B. S. 2901/28

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc sierpień 1928.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour août 1928.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień / *Jours*	Ciepłota powietrza według Celsjusza / *Température en degrés centigrades*: godzina — *heures* 7 rano *matin*	2 popołudniu *après-midi*	9	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*	Średnie — *Moyenne*: Ciśnienie powietrza w mm. *Pression barométrique en mm.*	Prężność pary wodnej w mm. *Tens. de la vap. d'eau en mm.*	Wilgotność powietrza *Humidité de l'air en mm.*	Zachmurzenie dzienne [2]) *Etat du ciel pend. le jour [2])*	Słońce świeciło godzin *Durée de l'insolation (en heures)*	Kierunek i szybkość wiatru w km/godz. [3]) *Direction et vitesse du vent en km/h.* [3]): godzina — *heures* 7 rano *matin*	2 popołudniu — *après-midi*	9	Wysokość opadów atmosfer. w mm. *Hauteur de la pluie en mm.*	Jakość opadów [4]) *Nature des pluies* [4])	Stan wody na Wiśle w cm. [5]) *Hauteur de la Vistule en cm.* [5]) godz. 8 rano *à 8h. du matin*	Temperatura wody wedł. C. *Température de la Vistule en degrés centig.* godz. 8 rano *à 8h. du matin*
1	19·2	27·3	22·1	28·2	16·5	42·93	11·87	58·0	8·7	8·7	W. 0	S. S. E. 3	N. N. W. 7	6·06	R. D.	—288	22·0
2	18·3	15·9	14·3	24·2	13·5	41·14	11·40	82·7	9·7	2·8	N. N. E. 2	N. N. W 14	W. N. W. 8	2·41	D.	—290	20·0
3	11·9	17·4	15·5	20·2	9·9	45·96	7·77	62·7	3·3	9·1	S. W. 10	S. W. 11	W. S. W. 1	—	—	—292	20·0
4	12·7	20·5	16·5	20·9	8·6	44·07	8·90	64·3	9·3	1·8	W. S. W. 0	N. 1	N. E. 4	4·84	R. D.	—291	21·0
5	15·3	23·1	19·3	25·2	13·8	39·25	13·50	82·3	8·3	2·8	W. S. W. 0	W. S. W. 7	W. S. W. 0	0·87	D.	—291	21·0
6	16·3	18·0	15·0	20·1	13·4	40·81	9·53	68·7	10·0	2·4	S. W. 8	W. S. W. 20	W. 11	0·33	D.	—291	21·0
7	12·3	19·3	16·3	21·3	11·3	45·32	8·10	61·7	6·3	9·2	W. S. W. 7	W. N. W. 9	W. 1	—	—	—291	20·0
8	13·5	23·0	19·2	23·8	10·8	42·91	9·20	60·0	9·0	3·9	S. S. W. 4	S. S. E. 7	S. W. 0	5·20	D.	—280	18·6
9	13·1	14·7	15·9	20·8	12·8	43·85	9·77	80·0	9·7	7·6	S. S. W. 4	W. S. W. 16	W. N. W. 0	1·84	D.	—282	18·0
10	12·3	21·2	17·7	22·3	10·5	44·30	8·57	60·7	7·0	6·4	W. S. W. 1	W. 9	W. S. W. 3	—	R.	—286	18·0
11	12·9	21·3	16·5	22·3	11·0	42·94	8·40	60·3	3·0	10·5	S. W. 4	S. W. 18	W. N. W. 2	—	R.	—287	17·6
12	12·6	23·9	16·5	24·7	10·0	42·24	7·63	55·7	1·7	12·8	W. 0	S. S. W. 1	E. N. E. 6	—	R.	—289	17·4
13	14·1	26·9	21·8	28·4	12·0	41·48	11·63	64·7	8·0	3·2	N. E. 1	N E. 1	W. N. W. 0	1·40	R.	—292	17·0
14	17·8	21·0	18·9	22·8	17·6	43·15	13·10	79·7	9·0	0·0	S. W. 0	W. S. W. 4	W. N. W. 0	0·05	Mg. D.	—293	18·0
15	15·5	25·5	19·0	26·0	14·4	42·45	11·70	70·3	2·3	10·3	W. N. W. 0	N. E. 4	E. N. E. 1	—	R.	—293	18·0
16	15·9	27·0	22·5	27·6	13·8	39·80	11·93	63·0	9·0	7·3	E. N. E. 0	W. 19	W. N. W 3	5·50	D.	—292	18·0
17	14·4	21·1	17·5	22·8	14·2	42·35	8·80	61·7	7·7	7·3	S. W. 6	W. 1	S. W. 0	—	—	—292	17·0
18	13·3	17·3	14·3	19·6	12·8	43·83	8·97	71·7	6·7	3·9	W. S. W. 3	W. 7	S. W. 3	—	R.	—292	17·0
19	11·3	19·7	15·4	21·5	8·8	43·05	7·67	60·7	3·7	11·3	W. S. W. 0	S. W. 11	W. 0	—	R.	—293	17·0
20	11·0	22·9	16·0	23·5	9·1	42·25	6·90	52·3	1·3	12·1	W. 0	W. N. W. 11	N. N. E. 0	—	R.	—292	16·0
21	11·9	24·5	19·9	25·7	9·2	40·95	9·57	60·7	7·7	5·2	N. N. E. 0	N. N. E. 8	N. E. 8	3·00	R. D.	—293	16·0
22	15·7	19·8	16·3	21·1	15·3	41·05	10·37	71·0	6·3	3·0	S. W. 4	W. S. W. 11	W. S. W. 0	—	—	—293	16·0
23	15·1	18·7	15·7	20·1	11·8	40·84	9·03	64·3	5·3	6·9	S. S. W. 9	W. S. W. 23	W. S. W. 6	3·26	R.	—290	15·4
24	13·6	21·3	16·3	22·2	11·0	44·62	8·80	62·7	2·0	11·9	W. S. W. 10	W. S. W. 13	W. 0	—	R.	—286	15·0
25	11·7	27·4	21·7	28·6	9·5	42·63	9·53	57·3	1·7	13·2	W. 0	S. S. E. 3	W. S. W. 0	—	R.	—285	15·0
26	18·5	18·3	16·4	25·6	16·2	43·62	13·23	88·0	10·0	3·7	S. W. 0	W. 13	N. N. E. 0	16·58	D. Mg.	—289	15·0
27	13·9	25·9	21·7	26·7	13·5	40·64	12·07	70·3	6·7	5·1	N. E. 1	S. W. 2	S. W. 3	—	Mg.	—284	14·8
28	18·4	24·9	17·0	25·5	17·0	41·29	14·00	82·0	8·3	5·7	W. N. W. 1	N. N. E. 8	N. E. 8	26·10	D.	—285	15·0
29	16·1	21·9	17·4	22·7	16·0	45·21	11·93	77·7	5·3	7·0	W. 3	N. E. 0	E. N. E. 0	—	Mg.	—273	14·8
30	14·8	27·3	18·5	29·9	13·0	37·73	13·40	78·0	4·7	7·9	N. E. 9	E. N. E. 7	S. W. 14	7·61	R. D.	—264	14·2
31	13·1	16·7	14·1	18·8	12·9	43·28	9·17	75·0	7·3	3·8	W. 19	S. W. 15	W. S. W. 6	—	D.	—265	14·0
Przeciętn. *Moyenne*	14·40	21·73	17·59	23·65	12·58	42·45	10·21	68·01	6·42	Suma 206·8	3·4	8·9	3·0	Suma 85·05	—	—287	17·3

[1]) Według sprawozdań Obserwatorjum Astronomicznego i Biura Hydrograficznego w Krakowie.
D'après les bulletins de l'Observatoire astronomique et du Bureau hydrographique de Cracovie.

[2]) Od 0 — 10 / *De 0—à 10* = 0 — pogoda zupełna, *serein*, 5 zachmurzenie połowiczne, *mi-nuageux*, 10 zachmurzenie całkowite, *nuageux*. [3]) N = Północ *(Nord)*, S = Południe *(Sud)*, E = Wschód *(Est)*, W = Zachód *(Ouest)*.

[4]) D. = deszcz, *pluie*, Sn. = śnieg, *neige*, Sz. = szron, *gelée blanche*, Gr. = grad, *grêle*, Kr. = krupy, *grésil*, Mg. = mgła, *brouillard*, R. = rosa, *rosée*, Bł. = błyskawice, *éclairs*, B. = burza, *orage*. Mr. = mróz, *froid*.

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście na Wiśle; — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego.
D'après l'échelle du vieux pont de la Vistule; — l'altitude de zéro = 198·963 m. au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice / Quartiers	Liczba zezwoleń na budowę — *Nombre des permissions de bâtir*: Ogółem — *En général*	w tem na — *dont pour*: budowę nowego domu *constructions de nouvelles maisons*	przebudowę domu *reconstructions*	dobudowę części domu *construction nouvelle ajoutée à la maison*	nadbudowę piętra *construction d'étages supérieurs*	wewnętrzne adaptacje *adaptations intérieures*	zburzenie domu *démolition*	Liczba zezwoleń na użytkowanie — *Nombre des autorisations à faire usage*: Ogółem — *En général*	w tem na użytkowanie — *parmi lesquelles autorisations à faire usage*: nowego domu *d'une maison neuve*	przebudowanego domu *d'une maison reconstruite*	dobudowanej części domu — *d'une partie nouvellement ajoutée*	nadbudowanego piętra *d'un étage ajouté*	W oddanych do użytkowania budynkach jest — *Parmi les bâtiments pouvant être utilisés*: mieszkań — *logements*	pokoji — *pièces*	przedpokoji *antichambres*	kuchen — *cuisines*	izb z piecem kuchennym *pièces avec fourneau de cuisine*	sklepów — *magasins*	pracowni — *ateliers*
Ogółem — *Total général*	24	10	—	3	7	4	—	13	8	1	2	2	53	88	28	45	7	6	1
I. Śródmieście	1	1	—	—	—	—	—	1	—	—	1[1])	—	—	—	—	—	—	—	—
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IV. Piasek	2	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
V. Kleparz	1	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	2	10	1	1	—	—	—
VI. Wesoła	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VII. Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VIII. Kazimierz	2	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	1	—	3	4	—	3	—	—	—
XI. Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	3	5	2	2	1	3	1
XII. Półwsie	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIII. Zwierzyniec	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVI. Łobzów	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVII. Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	17	37	17	17	—	3	—
XVIII. Warszawskie	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIX. Grzegórzki	3	3	—	—	—	—	—	2	—	1	—	1	6	14	6	6	—	—	—
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI. Płaszów	1	—	—	1	—	—	—	2	2	—	—	—	10	7	2	7	3	—	—
XXII. Podgórze	8	—	—	1	6	1	—	2	2	—	—	—	12	11	—	9	3	—	—

[1]) 3 sale szkolne — 3 salles d'étude.

III. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian / *Causes des changements*	Ilość i rodzaj realności / *Nombre et genre des immeubles*: grunt / *terrains*	części domu / *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter. / *sans étages*	1 piętr. — *étage(s)*	2	3	4	inne realn. / *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy / *Changements survenus dans les quartiers*: I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.	XIII.	XIV.	XV.	XVI.	XVII.	XVIII.	XIX.	XX.	XXI.	XXII.
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat*	29	6	4	9	4	1	—	1	54	4	—	—	1	2	4	1	1	1	2	3	2	9	2	—	2	5	—	8	—	—	7
Inne kontrakty — *Autres contrats*	4	2	—	—	—	—	—	—	6	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	4
Egzekucja — *Exécution*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Smierć właść. — *Mort du propriétaire*	1	1	1	—	1	—	—	—	4	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1
Razem — *Total*	34	9	5	9	5	1	—	1	64	4	—	—	1	3	4	1	1	1	2	3	3	9	2	1	2	7	—	8	—	—	12

IV. Ruch ludności — Démographie.

Ludność cywilna średnia roczna / *Population civile moyenne de l'année* 204.962 — w tem mężczyzn / *y compris hommes* 91.358 — kobiet / *femmes* 113.604 — chrześcijan / *chrétiens* 153.142 — żydów / *israélites* 51.820

Ogół: małżeństw / *Total général: des mariages* 184 — urodzin / *des naissances* 343 — skonów / *des décès* 293 — skonów bez obcych / *des décès (étrangers exclus)* 178

Cyfra: małżeństw / *Taux: des mariages* 10·77 — urodzin / *de la natalité* 20·08 — śmiertelności ogólnej / *de la mortalité totale* 17·15 — śmiertelności bez obcych / *de la mortalité locale* 10·42

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny / *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. / *cath.-rom.*	gr.-kat. / *gr.-cath.*	ewangiel. / *protest.*	mojżesz. / *mosaïque*	inne / *autres*	bez wyzn. / *sans conf.*	Razem / *Ensemble*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	143	1	1	—	—	—	145
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	—	—	—	—	—	—	—
Ewangielickie — *Protestante*	—	—	1	—	—	—	1
Mojżeszowe — *Mosaïque*	—	—	—	37	—	—	37
Inne — *Autres*	—	—	—	—	1	—	1
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	143	1	2	37	1	—	184

Stan cywilny mężczyzny / *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety / *Etat civil des femmes*: wolny / *célibat.*	wdowi / *veuves*	rozwiedz. / *divorcées*	Razem / *Ensemble*
Wolny — *Célibataires*	160	7	1	168
Wdowi — *Veufs*	9	3		12
Rozwiedz. — *Divorcés*	2	—	2	4
Razem — *Ensemble*	171	10	3	184

2) Urodzenia[1]. — Naissances[1].

Wyznanie rodziców / *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni / *légitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	nieślubni / *illégitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	Razem / *Ensemble*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni / *légitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	nieślubni / *illégitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	Razem / *Ensemble*	Ogółem urodzin — *Total général des naissances*: Chł.-G.	Dz.-F.	Razem / *Ensemb.*	W tem — *Dont*: bliźniąt — *deux jumeaux*: 2 chł. / *2 garç.*	2 dziew. / *2 filles*	1 chł. 1 dz. / *1 garç. 1 f.*	trojaków — *trois jumeaux*: 2 ch. i 1 dz.	3 dz.
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	106	106	25	15	252	9	6	1	—	16	141	127	268	3	2	2	—	—
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—
Ewangielickie — *Protestante*	1	1	—	—	2	—	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	37	29	9[2]	13[2]	88	1	1	1	—	3	48	43	91	—	—	—	—	—
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	144	137	34	28	343[3]	10	7	2	—	19	190	172	362	3	2	2	—	—

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*

[2]) W tem 9 chłopców i 12 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 9 garçons et 12 filles issus de mariages israélites rituels.*

[3]) W tem 1 chłopiec z grudnia 1927 r., 1 chłopiec z lutego i 1 dziewczyna z maja 1928 roku. — *Dont 1 garçon de décembre 1927, 1 garçon de février et 1 fille de mai 1928.*

3) Skony (prócz nieżywo urodzonych). — Décès (mort-nés exclus).

a) Śmiertelność według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — Mortalité selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny / *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katol. / *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*	grecko-katol. / *gr.-cath.* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*	ewangielickie / *protestante* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*	mojżeszowe / *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*	inne / *autres* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*	nieznane / *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*	Ogółem / *Total* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem*
Wolny — *Célibataires*	64	54	118	1	—	1	—	—	—	11	6	17	—	—	—	—	—	—	76	60	136
Małżeński — *Mariés*	59	31	90	—	1	1	1	—	1	13	14	27	1	—	1	—	—	—	74	46	120
Wdowi — *Veufs*	2	29	31	—	—	—	—	—	—	1	4	5	—	—	—	—	—	—	3	33	36
Rozwiedziony — *Divorcés*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1
Niewiadomy — *Inconnu*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem — *Total*	126	114	240	1	1	2	1	—	1	25	24	49	1	—	1	—	—	—	154	139	293

b) Śmiertelność według przyczyn, wieku, płci i miejsca zamieszkania zmarłych. — Mortalité selon les causes des décès, l'âge, le sexe et le domicile des décédés.

(Schemat międzynarodowy skrócony — Nomenclature internationale abrégée) Przyczyny śmierci — Causes des décès

Wiek, płeć i miejsce zamieszkania zmarłych / Age, sexe et domicile des décédés		1 Dur brzuszny — *Typhus abdominal*	2 Dur osutkowy — *Typhus exanthématique*	3 Zimnica — *Fièvre et cachexie paludéennes*	4 Ospa — *Variole*	5 Odra — *Rougeole*	6 Płonica — *Scarlatine*	7 Krztusiec — *Coqueluche*	8 Dławiec i błonica — *Diphtérie et croup*	9 Influenca — *Grippe*	10 Cholera azjatycka — *Choléra asiatique*	11 Cholera swojska — *Choléra nostras*	12 a) Czerwonka — *Dysenterie*	12 b) Inne choroby zakaźne — *Autres malad. contag.* [1])	13 Gruźlica płuc — *Tuberculose des poumons*	14 Gruźlica mózgu i opon mózg. — *Tuberc. des méninges*	15 Gruźlica innych organów — *Autres tuberculoses*	16 Nowotwory — *Cancer et autres tumeurs malignes*	17 Zapalenie opon mózgowych — *Méningite simple*	18 Udar i rozmiękczenie mózgu — *Hémorragie et ramollissement du cerveau*	19 a) Choroby organiczne serca — *Mal. org. du coeur*	19 b) Inne choroby narządu krążenia — *Autres maladies de l'appareil circulatoire*	20 Zapalenie oskrzeli ostre — *Bronchite aiguë*	21 Zapalenie oskrzeli chroniczne — *Bronchite chronique*	22 Zapalenie płuc — *Pneumonie*	23 Inne choroby dróg oddechowych — *Autres affections de l'appareil respiratoire (Phtisie exceptée)*	24 Choroby żołądka — *Affec. de l'estomac (cancer excl.)*	25 Nieżyt kiszek i żołądka — *Diarrhée et entérite* (do 2 lat) — *(de 0—2 ans)*	26 Zapalenie wyrostka robaczkowego i kątnicy — *Appendicite et typhlite*	27 Przepuklina i wgłob. jelit — *Hernie, obstruct. intest.*	28 Marskość wątroby — *Cirrhose du foie*	29 Zapalenie nerek — *Néphrite et mal. de Bright*	30 Choroby organów płciowych u kobiet — *Maladies des organes génitaux de la femme*	31 Gorączka połogowa — *Septicémie puerpérale*	32 Inne choroby ciąży i porodu — *Autres accidents puerp. de la grossesse et de l'accouchement*	33 Rozwój niedostateczny — *Débilité congénitale*	34 Uwiąd starczy — *Sénilité*	35 Śmierć gwałtowna — *Morts violentes*	36 Samobójstwo — *Suicide*	37 Inne choroby — *Autres maladies*	38 Nieznane przyczyny — *Causes inconnues*	Ogółem — *Totaux*
Ogółem zmarło / *Total des décès*	M. — *H.*	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	2	11	12	3	1	17	2	3	16	2	—	—	10	10	5	13	1	4	—	4	—	—	—	8	3	16	1	6	1	154
	K. — F.	6	—	—	—	1	3	—	1	—	—	—	2	8	16	1	2	17	2	4	21	1	—	—	5	3	—	8	2	2	—	3	1	1	5	5	11	2	—	6	—	139
	Razem *Ensemble*	7	—	—	—	2	4	—	1	—	—	—	4	19	28	4	3	34	4	7	37	3	—	—	15	13	5	21	3	6	—	7	1	1	5	13	14	18	1	12	1	293
0—1 miesiąca wł. *mois incl.*	Chł.—*G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	—	—	1	11
	Dz.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	7
0—1 rok wł. *an incl.*	Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	13	—	—	—	—	—	—	—	8	—	—	—	—	1	30
	Dz. — *F.*	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8	—	—	—	1	—	—	—	5	—	—	—	—	—	17
nad 1—5 lat *ans*	Chł. *G.*	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	3	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	12
	Dz. *F.*	—	—	—	—	—	3	—	1	—	—	—	—	2	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	3	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13
„ 5—10 lat „ *ans* „	Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
	Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
„ 10—15 lat „ *ans* „	Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1
	Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ 15—30 lat „ *ans* „	M.—*H.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	4	—	—	2	—	1	—	—	—	—	1	1	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	6	—	1	—	25
	K.—*F.*	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	4	1	—	—	1	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2	—	15
„ 30—50 lat „ *ans* „	M.—*H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2	1	—	5	1	1	3	1	—	—	1	1	1	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	6	1	3	—	31
	K.—*F.*	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	5	—	1	6	1	—	5	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	1	1	—	5	—	—	2	—	1	—	33
„ 50—70 lat „ *ans* „	M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	5	—	1	10	—	1	9	1	—	—	3	3	3	—	—	3	—	2	—	—	—	—	1	1	—	2	—	47
	K. *F.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	5	—	1	10	—	3	10	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	1	—	—	3	—	38
nad 70 lat / *au-dessus de 70 ans*	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	6
	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	3	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10	—	—	—	—	17
wiek nieznany / *âge inconnu*	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmiertelność miejscowa według dzielnic / *Mortalité locale selon les quartiers*	I. Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
	II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	5
	IV. Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	4	1	—	1	2	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	2	1	—	—	—	—	15
	V. Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	1	—	1	1	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	11
	VI. Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	4	—	—	2	1	—	5	1	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3	—	—	2	—	23
	VII. Stradom	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	1	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	9
	VIII. Kazimierz	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	3	—	1	3	—	—	—	1	2	—	2	—	—	—	1	—	1	—	2	1	—	—	—	—	19
	IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	5
	X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	1	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
	XI. Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1
	XII. Półwsie	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	6
	XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	4
	XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
	XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
	XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
	XVII. Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	4
	XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
	XIX. Grzegórzki	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	1	—	—	1	1	1	—	—	—	—	11
	XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	6
	XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
	XXII. Podgórze	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1	—	2	—	1	6	—	—	—	4	1	1	3	—	—	—	—	—	—	—	2	4	1	—	—	—	30
	Razem — *Ensemble*	3	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	1	6	22	2	2	18	4	4	27	2	—	—	14	8	2	19	—	3	—	3	—	1	1	12	14	1	—	6	—	178
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*		2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	3	13	1	—	8	4	1	7	—	—	—	8	5	1	3	—	1	—	1	—	1	1	5	3	—	—	2	—	72
Zamiejscowi zmarli w Krak. / *Etrangers décédés à Cracovie*	z gmin sąsiednich / *des communes voisines*	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7
	z innych miejscowości / *d'autres lieux*	4	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—	3	13	3	2	1	15	—	3	10	1	—	—	1	5	3	1	3	3	—	3	1	—	4	1	—	17	1	6	1	108
	Razem — *Ensemble*	4	—	—	—	—	3	—	1	—	—	—	3	13	6	2	1	16	—	3	10	1	—	—	1	5	3	2	3	3	—	4	1	—	4	1	—	17	1	6	1	115
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*		4	—	—	—	—	3	—	1	—	—	—	3	13	6	2	1	16	—	2	9	—	—	—	1	5	3	2	3	3	—	4	1	—	4	1	—	17	—	6	1	111

[1]) W tem zapalenie opon mózgordzeniowych epidemiczne — *Y compris méningite cérébro-spinale épidémique* 2; wodowstręt — *rage* —; nosacizna — *morve* —; wąglik — *charbon* 2; róża — *érysipèle* 1; zapalenie ropne tkanki podskórnej — *phlegmon* 4; posocznica — *septicémie* 3; posocznico-ropnica — *septico-pyohémie* —; ropnica — *pyohémie* —; tężec — *tétanos* 3; obrzęk złośliwy — *oedème maligne* —; ropień — *abcès* —; dur powrotny — *typhus récurrent* —; kiła — *syphilis* 2; promienica — *actinomycose* —; gorączka potna — *suette* —; ospica — *varicelle* —; zapalenie szpiku kostnego — *ostéomyélite* 1; gnilne zapalenie gardła — *angina septica* —; letargiczne zapalenie mózgu — *encephalitis lethargica* 1; choroba zakaźna nieoznaczona. — *maladie contagieuse non définie.* —

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
3,912.236	68	3,548.367	88	363.868	80	3,980.116	13	3,636.399	64	343.716	49

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*			Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
	średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*				
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
1,059.512	34.178	35.712	28.109	170·9	1,057.962	34.128	170·6

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*			strata — *perte*
		do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
575.300	572.760	105.590	375.608	19.635	71.927

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Situation*		Liczba — *Nombre*			Żarówek — *Ampoules*		Silników — *Des moteurs*		Innych aparatów — *Des autres appareils*		Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
		połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des électromètres*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Situation à la fin du mois dernier*		3512	29054	25168	504654	21944·78	2028	11094·66	540	716·83	33756·27
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	34	506	571	4217	315·72	32	77·68	4	0·58	393·98
	ubyło *moins*	—	247	309	2835	178·71	15	48·94	—	—	227·65
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		3546	29313	25430	506036	22081·79	2045	11123·40	544	717·41	33922·60

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*																					Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
						Ogółem *En général*			w tem — *dont*																				
									przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigénat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*					
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
19	12	7	108	58	50	106	61	45	65	38	27	11	6	5	12	9	3	4	3	1	12	4	8	2	1	1	21	9	12

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Na podstawie sprawozdań Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Selon les comptes-rendus du Commandement de la Police d'Etat de la ville de Cracovie).

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków — Nombre des cas: doniesionych *déclarés*	Liczba przypadków — Nombre des cas: wykrytych *découverts*
Ogółem — *En général*	3337	3124
Zdrada główna — *Crime de haute-trahison*	1	1
Inne przestępstwa polityczne - *Autres crimes et délits politiques*	8	8
Bunt i opór władzy — *Résistance et rebellion contre les autorités publiques*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko władzy — *Autres crimes et délits contre les autorités publiques*	47	47
Przestępstwa urzędnicze — *Crimes et délits de la part des fonctionnaires*	—	—
Szpiegostwo — *Espionnage*	—	—
Dezercja — *Désertion*	6	6
Inne przestępstwa przeciwko sile wojskowej państwa — *Autres crimes et délits contre la force armée de l'Etat*	—	—
Zakłócenie spokoju publicznego — *Troubles de l'ordre public*	3	3
Ukrywanie przestępstw — *Dissimulation de crimes ou de délits*	—	—
Przemytnictwo — *Contrebande*	—	—
Włóczęgostwo i żebranina — *Vagabondage et mendicite*	115	115
Spekulacja walutą — *Spéculation sur les monnaies*	—	—
Fałszerstwo pieniędzy i papierów wartościowych — *Falsification de monnaies et de titres*	—	—
Fałszerstwo dokumentów i dowodów — *Falsification de documents et de preuves*	—	—
Fałszerstwo pieczęci — *Falsification des sceaux*	—	—
Fałszerstwo artykułów spożywczych - *Falsification des denrées*	—	—
Fałszerstwa innego rodzaju — *Autres falsifications*	—	—
Rabunek i rozbój w bandach — *Pillage et brigandage commis par des bandes*	—	—
Rabunek i rozbój zwyczajny — *Pillage et brigandage simples*	—	—
Morderstwo i zabójstwo w bandach — *Assassinats et meurtres commis par des bandes*	—	—
Morderstwo i zabójstwo zwyczajne — *Assassinats et meurtres simples*	—	—
Dzieciobójstwo — *Infanticides*	—	—
Inne rodzaje pozbawienia życia — *Autres genres de privation de la vie*	—	—
Podpalenie zbrodnicze — *Incendies criminels*	—	—
Stręczenie do nierządu — *Proxénétisme*	8	6
Przestępstwa na tle seksualnem — *Crimes et délits sexuels*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko moralności — *Autres crimes et délits contre la moralité*	32	8
Uszkodzenie ciała — *Blessures*	61	60
Spędzenie płodu — *Avortements*	3	2
Porzucenie dziecka — *Abandon d'enfants*	5	4
Handel żywym towarem — *Traite des blanches*	—	—
Świętokradztwo — *Vols dans les églises*	—	—
Kradzież kasowa z włamaniem — *Vols de coffres-forts avec effraction*	1	1
Kradzież kolejowa z włamaniem — *Vols avec effraction dans les chemins de fer*	2	2
Kradzież kolejowa bez włamania — *Vols simples dans les chemins de fer*	4	3
Innego rodzaju kradzieże z włamaniem — *Autres genres de vols avec effraction*	54	31
Kradzież kieszonkowa — *Vols à la tire*	50	18
Kradzież z pola i lasu — *Vols dans les champs et les forêts*	15	15
Kradzież przewodów telegraficznych i telefonicznych — *Vols de fils télégraphiques et téléphoniques*	1	1
Innego rodzaju kradzieże bez włamania — *Autres genres de vols sans effraction*	248	148
Kradzież koni — *Vol de chevaux*	—	—
Kradzież bydła — *Vol de bétail*	—	—
Oszustwo — *Escroquerie*	81	59

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków — Nombre des cas: doniesionych *déclarés*	Liczba przypadków — Nombre des cas: wykrytych *découverts*
Wymuszenie — *Chantage*	—	—
Sprzeniewierzenie — *Abus de confiance*	30	25
Paserstwo — *Recel*	10	10
Lichwa pieniężna i towarowa — *Usure*	3	3
Hazard — *Jeux de hasard*	1	1
Potajemne gorzelnictwo — *Distilleries clandestines*	—	—
Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	172	172
Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	322	322
Przekroczenie przepisów handlowo-administracyjnych — *Infractions aux règlements d'administration commerciale*	227	227
Przekroczenia meldunkowe — *Infractions aux déclarations de présence à la police*	17	17
Opilstwo — *Ivresse*	180	180
Przekupstwo — *Corruption*	1	1
Przywłaszczenie — *Usurpation*	—	—
Dwużeństwo — *Bigamie*	—	—
Krzywoprzysięstwo — *Faux-serment*	—	—
Zbiegostwo z aresztów — *Evasions*	2	2
Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	13	13
Awantury i zakłócenie spokoju nocnego — *Tapage et trouble de la paix nocturne*	158	158
Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	207	207
Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	213	213
Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	104	104
Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	91	91
Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	16	16
Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	22	22
Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemins de fer*	120	119
Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	218	218
Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	173	173
Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au règlement des théâtres*	—	—
Przekroczenie regulaminu tramwajowego — *Contravention au règlement des tramways*	57	57
Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	33	33
Nieprawny handel — *Commerce illégal*	—	—
Przekroczenie przepisów ustawy o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce.*	—	—
Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	86	86
Złośliwe uszkodzenie cudzej własności z § 468 u. k. — *Destruction et dommages concernant le § 468 de la loi pénale*	13	13
Obraza czci pismem z § 1339 u. k. — *Offense par ecrit*	—	—
Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	44	44
Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	2	2
Niedozwolone produkcje — *Spectacles prohibés*	—	—
Inne przestępstwa — *Autres délits*	57	57

XI. Pożary. — Incendies.

Rodzaj pożaru *Nature des incendies*		Ogólna liczba pożarów *Nombre des incendies*	W TEM POŻARÓW — DONT INCENDIES: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: murowanych — *en briques*	drewnianych — *en bois*	krytych materjałem — *couverts de matériaux*: ogniotrwałym *incombustibles*	innym *autres*	z przeznaczenia — *par destination*: mieszkalnych *habitations*	przemysł.-handlowych — *industriels et commerciaux*	innych *autres*	wybuchłych z przyczyny — *causes des incendies*: rozmyślnego podpalenia *incendie volontaire*	nieostrożności *imprudence*	wadliwej konstrukcji komina lub paleniska *vice de construction de la cheminée ou du fourneau*	niedostatecznego czyszczenia komina *cheminée bouchée*	piorunu *foudre*	niezawinionego przypadku *accident*	innej lub nieznanej *autre ou cause inconnue*	Liczba budynków dotkniętych pożarem — *Nombre des bâtiments incendiés*: ogółem *en général*	ubezpieczonych *assurés*	Liczba pożarów ruchomości — *Nombre des incendies des objets mobiliers*: ubezpieczonych *assurés*	nieubezpieczonych — *non assurés*	Wysokość przypuszczalna szkody w złotych *Montant supposé de la somme en zlotys*
Ogółem — *En général*		18	7	5	8	4	6	6	—	1	5	4	2	—	5	1	17	15	1	5	106690
Pożary budynków — *Incendies des bâtiments*	razem — *total*	12	7	5	8	4	6	6	—	1	4	4	2	—	—	1	17	15	—	—	103630
	wewnętrzny — *interne*	6	2	4	5	1	4	2	—	1	2	3	—	—	—	—	11	9	—	—	100600
	dachowy — *toit*	1	1	—	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	1	1	—	—	30
	kominowy — *cheminée*	2	2	—	1	1	1	1	—	—	—	—	2	—	—	—	2	2	—	—	—
	inny — *autre*	3	2	1	1	2	1	2	—	—	1	1	—	—	—	1	3	3	—	—	3000
Pożary ruchom. — *Incendies des objets mobiliers*	razem — *total*	6	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	5	—	—	—	1	5	3060
	pokojowy — *chambre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	sklepowy — *boutique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	piwniczny — *cave*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	inny — *autre*	6	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	5	—	—	—	1	5	3060

XII. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*		Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenośne ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Ensemble*
I. Śródmieście		—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	4
II. Wawel		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat		—	—	—	—	—	1	—	3	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
IV. Piasek		—	—	1	2	—	2	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	8
V. Kleparz		—	—	—	—	—	1	2	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	6
VI. Wesoła		—	—	—	1	—	2	1	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7
VII. Stradom		—	—	3	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
VIII. Kazimierz		—	1	—	4	—	3	1	—	3	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	13
IX. Ludwinów		—	—	—	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
X. Zakrzówek		—	—	—	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XI. Dębniki		—	—	1	1	—	—	2	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
XII. Półwsie		—	—	3	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	6
XIII. Zwierzyniec		—	—	—	—	—	1	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
XIV. Czarna Wieś		—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XV. Nowa Wieś		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVI. Łobzów		—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XVII. Krowodrza		—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XVIII. Warszawskie		—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XIX. Grzegórzki		—	—	—	3	—	4	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8
XX. Dąbie		—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2
XXI. Płaszów		—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	3
XXII. Podgórze		—	—	—	11	—	1	3	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	18
Kraków razem — *Cracovie en tout*		—	1	9	29	—	20	13	6	23	—	—	—	—	1	—	4	—	2	2	110
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*		—	—	—	28	—	17	6	—	21	—	—	—	—	—	—	3	—	1	1	77
Obcy leczeni w Krakowie *Etrangers traités à Cracovie*	z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	—	4	—	2	2	—	6	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	15
	z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	—	7	—	17	6	—	18	—	—	—	1	—	—	30	—	1	6	86
	razem — *ensemble*	—	—	—	11	—	19	8	—	24	—	—	—	1	—	—	31	—	1	6	101
	w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	—	9	—	18	7	—	19	—	—	—	1	—	—	28	—	1	6	89
Ogółem — *Total*		—	1	9	40	—	39	21	6	47	—	—	—	1	1	—	35	—	3	8	211

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre des lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	średnia *en moyenne*: na 1 łóżko *par lit*	Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restes du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Przybyło — *Entrés* (w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*): razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Decédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	205	4495	53	58	148	84	64	68	34	34	76	43	33	5	2	3	135	73	62
Gruźliczy — *Tuberculose*	115	3127	23	27	101	62	39	32	19	13	31	23	8	4	1	3	98	57	41
Szkarlatyny — *Scarlatine*	80	1190	16	14	43	21	22	28	15	13	37	19	18	1	1	—	33	16	17
Izolacyjny — *D'isolement*	10	178	14	17	4	1	3	8	—	8	8	1	7	—	—	—	4	—	4
Innych chorób — *Autres maladies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	3855	2681	—	1174
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	2221	1451	—	770
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	1634	1230		404

XV. Oczyszczalnia Miejska. — Etablissement municipal de propreté et de désinfection personelle.

Liczba osób wykąpanych i zdezynfekcjonowanych *Nombre des personnes baignées et désinfectées*	Użyto aparatu desynfekcyjnego razy — *Il a été fait usage de l'appareil de désinfection fois*: Ogółem *Total*	z gorącem powietrzem *à l'aide de l'air chaud*	parowego *par la vapeur*
1339	182	182	—

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Ogółem — *En général*	z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	201	—	—	77	31	—	—	31	—	—	—	25	37	201	—
W mieszkaniu — *Dans les logements*	92	—	—	33	12	—	—	20	—	—	—	—	27	92	—
W zakładzie — *Dans l'établissement*	109	—	—	44	19	—	—	11	—	—	—	25	10	109	—

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne.[1]) — Ambulance dentistique municipale.

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*: Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*: Ogółem *Total*	w tem — *parmi lesquels*: wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
—	—	—	—	—	—	—	—	—

¹) W sierpniu nieczynne. — *Pendant août inactif.*

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań — *Nombre des appels*: Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*	Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*: ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	Z ogółu przypadków udzielono pomocy *Du total des accidents secours a été porté aux*: mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	dzieciom w wieku do 10 lat *enfants jusqu'à 10 ans*: razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*	Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*: Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Inne przypadki *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	Liczba członków — *Nombre des membres*: czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
890	10	222	880	479	564	290	26	19	7	57	446	12	47	12	12	103	12	—	179	15	902

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire chimique municipal.

Przedmiot badania — *Denrées et articles soumis à l'analyse*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem uznanych za nieodpowiednie *reconnus nuisibles*
Ogółem — *En général*	570	195
Mleko — *Lait*	183	6
Śmietanka i śmietana — *Crèmes*	21	11
Jaja — *Oeufs*	233	127
Masło i tłuszcze — *Beurre et graisses*	14	7
Ser — *Fromage*	1	1
Mąka — *Farine*	—	—
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	29	27
„ zbytkowne — *Gâteaux*	7	7
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	3	3
Wyroby masarskie — *Charcuterie*	—	—
Konserwy rybne — *Conserves de poissons*	2	2
„ mięsne — „ *de viande*	—	—
„ jarzynowe — „ *de legumes*	—	—
Ocet — *Vinaigre*	—	—
Wódki i likiery — *Eaux-de-vie et liqueurs*	—	—
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	—	—

Przedmiot badania — *Denrees et articles soumis à l'analyse*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem uznanych za nieodpowiednie *reconnus nuisibles*
Miód pszczelny — *Miel*	—	—
Soki i marmolady — *Sirops et marmelades*	20	2
Korzenie i przyprawy — *Epiceries*	—	—
Sól — *Sel*	—	—
Cukier — *Sucre*	1	1
Kawa — *Café*	—	—
Herbata — *Thé*	4	
Kakao — *Cacao*	—	—
Woda studzienna — *Eau de puits*	2	—
„ wodociągowa — *Eau des réservoirs*	23	—
„ płynąca i odpływowa — *Eau courante et eaux d'égouts*	2	—
Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	—	—
Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	1	—
Rudy i metale — *Minerais et métaux*	—	—
Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	11	—
Grzyby — *Champignons*	1	1
Inne przedmioty badania — *Autres articles*	12	—

XX. Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — Introduction du bétail au marché et aux abattoirs municipaux.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła *Provenance et destination du bétail*	Buhaji *Taureaux*	Wołów *Boeufs*	Krów *Vaches*	Jałownika *Veaux d'un an*	Razem bydła grub. *Total du gros bétail*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*
	sztuk — pièces							
1) Przypęd bydła na targowicę miejską — Introduction du bétail au marché								
Z Krakowa — *De Cracovie*	4	—	4	4	12	14	—	16
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	62	26	131	40	259	672	1	92
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie*	426	486	406	265	1583	2007	9	1048
Z reszty wojew. Małopolski — *Du reste des départements de Galicie*	171	97	88	214	570	—	—	197
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départaments de la Silésie et de Kielce*	11	—	23	15	49	16	—	1628
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départaments de la République polonaise*	—	—	—	—	—	—	—	672
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Bétail resté du mois précédent*	—	—	1	—	1	—	—	6
Razem — *Totaux*	674	609	653	538	2474	2709	10	3659
2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano — Du bétail introduit il a été vendu								
Do Krakowa — *Pour Cracovie*	1	—	1	—	2	—	—	—
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	15	23	65	29	132	14	—	14
Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie*	17	7	113	20	157	10	—	21
Do reszt. wojew. Małopolski — *Pour le reste des départements de Galicie*	—	—	—	—	—	—	—	—
Do reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	2	13	7	19	41	—	—	—
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	35	43	186	68	332	24	—	35
Pozostało na następny miesiąc — *Resté pour le mois prochain*	7	1	6	3	17	—	—	99
3) Bito w ciągu sierpnia — On a abattu pendant le mois de août								
W rzeźniach miejskich — *Aux abattoirs municipaux*	632	565	461	467	2125	2685	10	3525

XXI. Przywóz środków żywności [1]). — Introduction des denrées et articles de consommation [1]).

Bydło rogate nad 400 kg. — *Bétail cornu au-dessus de 400 kg.*	sztuk *têtes*	409	Kury, gołębie — *Poules, pigeons*	szt.-*pièces*	²)
— n. 250 kg. — *au-dessus de 250 kg.*	„	1227	Gęsi i kaczki — *Oies et canards*	„	
— nad 60 kg. — *au-dessus de 60 kg.*	„	316	Zwierzyna rozrąbana — *Gibier détaillé*	100 kg.	
Bydło do 60 kg., owce, barany i koźlęta — *Bétail jusqu'à 60 kg., brebis, agneaux, chevreaux*	„	2359	Ptactwo dzikie — *Sauvagine*	szt.-*pièces*	
Świń do 60 kg. — *Porcs jusqu'à 60 kg.*	„	6	Dziki, daniele, jelenie i sarny — *Sangliers, daims, cerfs et chevreuils*	„	
„ nad 60 kg. — *Porcs au-dessus de 60 kg.*	„	3169	Zające — *Lièvres*	„	
Mięso, wędliny, słonina i smalec — *Viande de boucherie, viande fumée, lard et saindoux*	*100 kg.*	248·85	Ryby — *Poissons*	*100 kg.*	
Indyki, kapłony — *Dindons, chapons*	szt.-*pièces*	²)	Owoce — *Fruits*	„	
			Owies — *Avoine*	„	
			Siano i słoma — *Foin et paille*	„	

¹) **Według wykazów Akcyzy Miejskiej. — D'après les comptes-rendus de l'octroi municipal.**

²) Brak dat z powodu zniesienia podatku linjowego. — *Menque de donnés à cause de la cassation de l'impot sur la consommation.*

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.

Przedmioty konsumcji / *Articles de consommation*	Waga lub miara / *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Mąka pszenna 50% — *Farine de froment*	1 kg.	0·92	0·92	0·92	0·92	0·92	0·92
„ „ 40—45% „ „ „	„	0·98	0·96	0·96	0·96	0·96	0·96
Mąka żytnia 65% — *Farine de seigle*	„	0·74	0·70	0·68	0·66	0·65	0·69
„ „ 60% „ „ „	„	0·76	0·72	0·70	0·68	0·66	0·70
Chleb żytni 50% — *Pain de seigle*	„	—	—	—	—	—	—
„ „ 60—65% „ „ „	„	0·65	0·62	0·62	0·58	0·57	0·61
Chleb razowy 75% — *Pain bis*	„	0·52	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50
Chleb pszenny 45% — *Pain de froment*	„	0·76	0·76	0·76	0·76	0·75	0·76
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka *pièce*	0·05	0·05	0·05	0·05	0·05	0·05
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·75	0·75	0·70	0·70	0·70	0·72
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	1·05	1·05	1·05	1·05	1·05	1·05
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	1·05	1·05	1·05	1·05	1·05	1·05
„ gryczana — *Gruau de sarrazin*	„	1·15	1·15	1·15	1·15	1·15	1·15
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·70	0·70	0·70	0·70	0.70	0·70
Ryż cały — *Riz*	„	1·10	1·05	1·05	1·05	1·05	1·06
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	0·75	0·90	0·90	0·90	0·90	0·87
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·85	0·85	0·85	0·85	0·85	0·85
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	1·30	1·30	1·30	1·30	1·30	1·30
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·25	0·30	0·25	0·25	0·20	0·25
Cebula — *Oignons*	„	0·40	0·45	0·55	0·55	0·50	0·49
Kapusta biała — *Choux*	szt.	0·40	0·40	0·40	0·30	0·30	0·36
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	0·35	0·35	0·35	—	—	0·35
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·40	0·40	0·35	0·35	0·35	0·37
Ogórki świeże — *Concombres frais*	1 sztuka *pièce*	0·15	0·15	0·10	0·08	0·08	0·11
„ kwaszone — *Concombres aigres*		0·25	0·15	0·12	0·10	0·10	0·14
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	3·00	2·60	2·60	2·40	2·20	2·56
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	—	0·80	0·80	0·80	0·60	0·75
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	—	1·20	1·20	1·20	1·00	1·15
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	—	1·20	1·20	1·20	0·80	1·10
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	—	1·80	1·80	1·50	1·50	1·65
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	—	1·80	1·50	1·40	0·40	1·53
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	—	—	—	1·60	1·60	1·60
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·35	0·30	0·30	0·30	0·30	0·31
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·40	0·35	0·35	0·25	0·35	0·34
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·45	0·40	0·40	0·40	0·45	0·42
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·45	0·40	0·40	0·40	0·40	0·41
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	0·35	0·30	0·35	0·35	0·35	0·34
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·65	0·60	0·60	0·60	0·65	0·62
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	6·60	6·80	6·80	6·80	6·60	6·72
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	5·40	5·60	5·60	5·50	5·20	5·46
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	1·40	1·40	1·40	1·40	1·40	1·40
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka *pièce*	0·16	0·16	0·18	0·18	0·18	0·17
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc de chauffage*	10 kg.	1·00	1·00	1·00	1·00	1·00	1·00
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	1·00	1·00	1·00	1·00	1·00	1·00
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50
Węgiel kamienny — *Houille*	100 kg.	4·80	4·80	4·80	4·80	4·80	4·80
Nafta — *Pétrole*	1 litr	0·62	0·62	0·62	0·62	0·62	0·62
Gaz do oświetlenia — *Gaz d'éclairage*	1 m³	0·39	0·39	0·39	0·39	0·39	0·39
Prąd elektryczny do oświetlenia — *Courant elétrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litı	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	2·80	2·80	2·80	2·80	2·80	2·80
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	3·00	3·00	3·00	3·20	3·20	3·08
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	3·00	3·00	3·00	3·00	3·00	3·00
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	—	—	—	—	—	—
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	—	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	1 sztuka *pièce*	—	—	—	—	—	—
Gęsi — *Oies*	„	10·00	10·00	12·00	12·00	12·00	11·20
Indyki — *Dindons*	„	—	—	—	—	—	—
Kaczki — *Canards*	„	5·00	5·00	5·(0	5 00	5·00	5·00
Kury — *Poules*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	7·00	7·00
Kurczęta — *Poulets*	1 para *couple*	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00
Karpie, liny — *Carpes, tanches*	1 kg.	6·00	6·00	5·50	5·00	5·00	5·50
Sandacze — *Sandres*	„	—	—	—	—	—	—
Szczupaki — *Brochets*	„	6·00	6·50	6·50	6·50	6·00	6·30
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka *pièce*	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	4·80	4·80	4·80	4·80	4·80	4·80
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	4·50	4·50	4·50	4·50	4·50	4·50
Kiszki — *Boudins*	„	1·30	1·30	1·30	1·30	1·30	1·30
Sadło — *Saindoux*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	4 00	4·00
Serdelki — *Cervelas*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00
Słonina solona — *Lard salé*	„	3·50	3·50	3·50	3·50	3·50	3·50
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	4·20	4·20	4·20	4·20	4·20	4·20
„ krajana — *Jambon coupé*	„	6·40	6·40	6·40	6·40	6·40	6·40
Wędzonka — *Lard fumé*	„	4·20	4·20	4·20	4·20	4·20	4·20
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	18·00	18·00	18·00	18·00	18·00	18·00
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	30·00	30·00	30·00	30·00	30·00	30·00
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	22·00	22·00	22·00	22·00	22·00	22·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torréfié — prix minim.*	„	7·50	7·50	7·50	7·50	7·50	7·50
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	14·80	14·80	14·80	14·80	14·80	14·80
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	10·80	10·80	10·80	10·80	10·80	10·80
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	8·50	8·50	8·50	8·50	8·50	8·50
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·45	1·45	1·45	1·45	1·45	1·45
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·36	0·36	0·36	0·36	0·36	0·36
Piwo — *Bière*	1 litr	1·30	1·30	1·30	1·30	1·30	1·30
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	7·00	7·00
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	12·50	12·50	12·50	12·50	12·50	12·50
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	7·00	7·00
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	6·50	6·50	6·50	6·50	6·50	6·50
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	6·90	6·90	6·90	6·90	6·90	6·90
Mydło do prania 60—65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	2·20	2·20	2·20	2·20	2·20	2·20
Soda do prania — *Soude*	„	0·22	0·22	0·22	0·22	0·22	0·22

B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.

Przedmioty konsumcji / *Articles de consommation*	Waga lub miara / *Poids ou mesure*	1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
Pszenica — *Froment*	100 kg.	54·00	51·00	51·00	51·00	50·00	51·40
Żyto — *Seigle*	„	39·00	39·00	38·00	37·00	37·00	38 00
Jęczmień — *Orge*	„	40 00	39·00	39·00	37·00	37·00	38·40
Owies — *Avoine*	„	47·00	44·00	40·00	36·00	37·00	40·80
Gryka — *Sarrasin*	„	—	—	—	—	—	—
Proso — *Millet*	„	—	—	—	—	—	—
Ryż Burma — *Riz Burma II*	„	82 00	81·00	81·00	81·00	81·00	81·20
Rzepak — *Colza*	„	—	71·50	75·00	75·00	76·00	74·38
Groch zwyczajny — *Pois ordinaire*	„	63·00	—	—	—	—	63·00
Kukurudza krajowa — *Maïs indigène*	„	49·00	55·00	50·00	49·00	49·00	50·40
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	—	—	—	—	—	—
Fasola biała, krótka — *Haricots blancs courts*	„	—	—	—	—	—	—
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	—	—	—	—	—	—
Fasola krasa, krótka — *Haricots de couleur, courts*	„	44·00	54·00	54·00	54·00	—	51·50
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 50% — *Farine de froment 50%*	„	84·00	84·00	84·00	83·00	81 00	83·20
Mąka pszenna 40—45% — *Farine de froment 40—45%*	„	87·00	87·00	87·00	86·00	84·00	86·20
Mąka żytnia 65% — *Farine de seigle 65%*	„	63·00	61·50	59·50	56·50	56·50	59·30
Mąka żytnia 60% — *Farine de seigle 60%*	„	63·50	62·00	59·50	57·00	57·50	59·90
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	58·00	57·00	56·00	55·00	52·00	55·60

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		z ł o t y c h					
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	60·00	58·50	58·00	56·00	53·50	57·20
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	„	25·00	22·00	22·00	18·00	16·00	20·60
Siano — *Foin*	„	26·00	28·00	28·00	28·00	27·00	27·40
Słoma długa — *Paille longue*	„	12·00	12·50	13·00	14·00	13·00	12·90
„ mierzwa — *Paille menue*	„	9·00	9·50	9·00	10·00	9·50	9·40
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	1·14	1·17	1·00	1·12	1·12	1·11
„ — cena najwyższa „ — *prix maxim.*	„	1·75	1·75	1·78	1·75	1·77	1·76
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent.*	„	1·50	1·50	1·50	1·50	1·48	1·50
Trzoda chlewna żyw. wag.—cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	„	2·15	2·20	2·20	2·30	2·10	2·19
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	2·50	2·50	2·55	2·55	2·50	2·52
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	2·35	2·40	2·45	2·45	2·40	2·41

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		z ł o t y c h					
Trzoda chlewna bitej wagi—*Porcs abattus*	1 kg.	3·10	3·00	3·00	3·00	3·00	3·02
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	„	1·27	1·35	1·48	1·59	1·60	1·46
„ — cena najwyższa *prix maxim.*	„	2·15	2·48	2·42	2·34	2·27	2·33
„ — cena najczęstsza *prix le plus fréquent*	„	1·65	1·84	1·90	2·00	2·00	1·88
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najwyższa *prix maxim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najczęstsza *prix le plus fréquent*	„	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	4·60	4·70	4·70	4·70	4·70	4·68
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	„	4·60	4·85	4·85	4·85	4·85	4·80

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień *Nombre des autorisations accordees* Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie* wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień *Nombre des autorisations périmées* Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie* wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca *Etat des autorisations à la fin du mois* Ogółem uprawnień *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie* wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	125	116	6	3	46	30	—	16	19504	12393	4612	2499
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	8	8	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	5	5	—	—	—	—	—	—	167	101	49	17
Przerabianie metali — *Métaux*	1	1	—	—	1	1	—	—	597	33	539	25
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	—	—	—	—	—	—	—	—	344	19	191	134
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	—	—	—	—	—	—	—	—	368	43	325	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celludoïd*	—	—	—	—	—	—	—	—	12	12	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	—	—	—	—	—	—	—	—	127	25	102	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	—	—	—	—	1	1	—	—	150	118	32	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	—	—	—	—	—	—	—	—	97	—	97	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	6	3	3	—	—	—	—	—	2316	263	2053	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	—	—	—	—	—	—	—	—	119	34	85	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	2	1	1	—	1	1	—	—	831	160	645	26
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	2	—	—	2	—	—	—	—	762	11	—	751
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	2	2	—	—	—	—	—	—	235	133	17	85
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	3	1	2	—	—	—	—	—	953	101	453	399
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	1	1	—	—	—	—	—	—	135	36	24	75
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	73	73	—	—	23	23	—	—	9977	9760	—	217
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	5	5	—	—	1	1	—	—	396	396	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	33	33	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	3	3	—	—	—	—	—	—	679	679	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	22	21	—	1	19	3	—	16	1148	378	—	770
Inne przemysły — *Autres industries*	—	—	—	—	—	—	—	—	50	50	—	—

XXIV. Rynek pracy. — Placement.

Klasy zawodu *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi* razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois* razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa *Nombre de placements des habitants de Cracovie* razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Bezrobotni — *Chômeurs*: Liczba bezrobotnych uprawnionych w ciągu miesiąca do zasiłku. — *Nombre des chômeurs reconnus au cours du mois comme ayant droit à un secours.* razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	129	108	21	103	98	5	126	117	9	65	62	3
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	15	15	—	14	14	—	14	14	—	2	2	—
„ włókienniczy—*Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ budowlany — *Entreprise des bâtiments*	2	2	—	10	10	—	13	13	—	2	2	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	2	2	—	8	8	—	8	8	—	3	3	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	7	7	—	1	1	—	3	3	—	1	1	—

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*			Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*			Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa *Nombre de placements des habitans de Cracovie*			Bezrobotni — *Chômeurs*: Liczba bezrobotnych uprawnionych w ciągu miesiąca do zasiłku. — *Nombre des chômeurs reconnus au cours du mois comme ayant droit à un secours*		
	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	21	15	6	2	1	1	2	1	1	9	7	2
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	3	3	—	6	6	—	6	6	—	1	1	—
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	2	1	1	—	—	—	9	4	5	—	—	—
Przetwory zwierzęce - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemiczny - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifikow. — *Ouvriers non-qualifiés*	56	45	11	40	37	3	49	47	2	22	22	—
Służba domowa — *Domestiques* . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy folwarczni - *Ouvriers de ferme*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	5	—
Biuraliści — *Employés de bureau* . .	18	15	3	1	1	—	1	1	—	10	9	1
Technicy — *Techniciens*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—
Inne zajęcia umysłowe — *Autres emplois intellectuels*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	1	1	—	9	8	1	9	8	1	7	7	—
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	2	2	—	12	12	—	12	12	—	2	2	—

XXV. Kasa Chorych Miasta Krakowa. — Caisse des malades de Cracovie.

Liczba członków — *Nombre des membres*: z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	zameldowanych w ciągu miesiąca *enregistrés pendant le mois*	wymeldowanych *biffés des registres*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations médicales*: Ogółem *En général*	pierwszych — *premières*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	następnych — *suivantes*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*: do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	Liczba zmarłych chorych — *Nombre des malades décédés*
56770	12974	11133	58611	50872	21034	19782	1252	29838	29444	394	502	61	169

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'epargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca *Etat du capital déposé à la fin du moiś précédent*		Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu*: złotowe — *en zlotys*		dolarowe — *en dollars*		Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursement au cours du mois du compte-rendu*: złotowe — *en zlotys*		dolarowe — *en dollars*		Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*	
Zł.	Dol.	Stron *Déposants*	Zł.	Stron *Déposants*	Dol.	Stron *Retirants*	Zł.	Stron *Retirants*	Dol.	Zł.	Dol.
12,685.396·72	1,857.226·17	1511	906.069·50	895	174.770·10	1198	756.871·82	602	120.787·04	12,834.594·40	1,911.209·23

XXVII. Ruch pocztowy. — Postes.

Poczta listowa — *Poste des lettres*: razem przesyłek — *total des envois*	zwykłych *ordinaires* (przesyłek — *envois*)	poleconych *recommandés* (przesyłek — *envois*)	Poczta wozowa — *Lettres chargées et colis*: razem przesyłek — *total des envois*	paczek *colis*	listów z podaną wartością *lettres à valeur déclarée*	Przekazów — *Mandats-poste*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Czeków — *Chèques*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Wkładek — *Versements à la caisse d'épargne*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*
n a d a n y c h — *e x p é d i é s*						w p ł a c o n y c h — *p a y é s p a r l'e x p e d i t e u r*					
6,991.889	6,821.124	170.765	52.431	46.782	5.649	29.581	4,054.764·87	23.666	11,336.017·47	1224	61.308·78
n a d e s ł a n y c h — *r e ç u s*						w y p ł a c o n y c h — *p a y é s p a r l a p o s t e*					
3,037.110	2,845.928	191.182	35.542	29.146	6.396	53.309	4,809.548·73	12.650	1,611.375·49	813	54.208·00

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane *Télégrammes privés-expédiés*: Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus.*: Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
14211	47.055·65	245918	23718	222200

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphoniqeu.

ŚIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				ŚIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés*		Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*		
		przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*		ogółem *en général*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
4.737	127.454·—	5.518	2.824	517	86.991	39.945	47.046

XXX. Ruch osobowy i towarowy na stacjach koleji żelaznej w Krakowie. — Mouvement des voyageurs et des marchandises à la gare du chemin de fer de Cracovie.

Odjechało z Krakowa *Départs de Cracovie*	Przyjechało do Krakowa *Arrivées à Cracovie*	Pakunków — *Colis*		Przesyłek pospiesznych *Colis de grande vitesse*		Wywieziono z Krakowa — *Il est sorti de Cracovie*			Przywieziono do Krakowa — *Il est entré à Cracovie*		
		wysłano *expédiés*	odebrano *reçus*	wysłano *expédiés*	odebrano *reçus*	razem *total*	do stacyj — *allant aux stations* krajowych *de Pologne*	do stacyj — *allant aux stations* zagranicznych *de l'étranger*	razem *total*	ze stacyj — *venant des stations* krajowych *de Pologne*	ze stacyj — *venant des stations* zagranicznych *de l'étranger*
OSÓB — *PERSONNES*		T O N N — *T O N N E S*									
417.930	?	1114	1018	641	640	43.630	42.109	1521	147.611	146.867	744

XXXI. Lotnictwo cywilne. — Aviation civile [1]).

Linje lotnicze — *Lignes d'aviation*	Liczba dokonanych lotów — *Nombre des trajets* (tam i z powrotem — *aller et retour*)	Liczba przebytych kilometrów *Nombre des kilomètres* (tam i z powrotem — *aller et retour*)	Liczba przewiezionych osób — *Nombre des personnes transportés*	Waga przewiezionego bagażu i towarów — *Poids des marchandises et des bagages transportés* (kilogramów — *kilogammes*)	Waga przewiezionej poczty — *Poids des colis postaux transportés* (kilogramów — *kilogammes*)	Osiągnięta regularność lotu w odsetkach *Régularité des vols acquise en pour cent*
Ogółem — *En général*	216	62.215	461	14.616	1,186.312	100
Kraków—Warszawa — *Cracovie—Varsovie*	54	14.850	191	3.854	612.183	100
Kraków—Lwów — *Cracovie—Lwów*	54	17.820	90	1.957	107.435	100
Kraków—Wiedeń — *Cracovie—Vienne*	54	20.520	118	6.086	450.863	100
Kraków—Łódź — *Cracovie—Łódź*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Berno—Wiedeń — *Cracovie—Berno—Vienne*	54	9.025	62	2.719	15.831	100

[1]) **Wedle sprawozdań Polskiej Linji Lotniczej „Aerolot" S. A. w Warszawie — Ekspozytura w Krakowie. — Selon les rapports de la Ligne d'Aviation Polonaise „Aerolot" de Varsovie — Section de Cracovie.**

XXXII. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques [1]).

Linje — Lignes	Długość linji w km. *Longneur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre des voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu *Nombre des voitures*: motorowych *à moteur* całodzienne *par jour*	motorowych *à moteur* dodatkowo *supplémentairement*	przyczepionych *remorques* całodziennie *par jour*	przyczepionych *remorques* dodatkowo *supplémentairement*	Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre des trajets faits par les voitures* [2]): motorowe *à moteur*	przyczepione *remorques*	Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przejechanych przez wozy *Nombres des wagons-km effectifs parcourus par les voitures*: razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepione *remorques*
Razem — Total	23·141	1,478.926*)	1.389	—	150	74	28.631	2.542	252.413	224.520	27.893
1 Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2·733	278.083	300	—	—	—	7.044	—	38.801	38.801	—
2 Rynek Główny—Park Krakowski *Place centrale—Parc de Cracovie*	2·698	139.514	217	—	-	—	6.488	—	34.889	34.889	—
3 Rynek Podgórski—Dworzec towarowy *Place centrale de Podgórze—Gare de marchandises*	5·199	364.860	310	—	150	—	5.052	2.328	78.555	53.775	24.780
4 Rynek Główny—Park Dr. Jordana *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1·950	14.686	66	—	—	—	1.070	—	4.454	4.454	—
5 Salwator—ulica Lubicz *Colline de Salvator—rue Lubicz*	3·958	227.047	248	—	—	25	5.431	27	45.862	45.461	401
6 Salwator—Rynek Główny—ul. Kalwaryjska *Colline de Salvator—Place centrale—rue Kalwaryjska*	6·603	223.966	248	—	—	49	3.546	187	49.852	47.140	2.712

[1]) **Dane Krakowskiej Spółki Tramwajowej. — Selon les données de la Compagnie des Tramways de Cracovie.**
[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*
*) W tem 230.770 osób za abonamentem. — *Y compris 230.770 de personnes profitant d'un abonement.*

Biuro Statystyczne Miasta Krakowa. — Bureau statistique de la villa de Cracovie.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie, pod kierownictwem Stefana Baranowskiego.

